



Département de français

\*\*\*VERSION PROVISOIRE\*\*\*

FREN/LING 4412

**Diversité du français : Géographie linguistique du français  
Automne 2018**

**Horaire :** Lundi 14h35–17h25 (3 heures par semaine)  
**Local :** PA (Paterson) 111

**Professeur :** Erik Anonby, Litt.D. (Leyde)  
**Consultation :** 1616 DT, lundi 11h–12h et jeudi 10h–11h, ou sur rendez-vous  
**Contact :** erik.anonby@carleton.ca; tél. 613-520-2600, poste 6003

**Description du cours**

*Diversité du français : géographie linguistique.* Ce cours offre un aperçu de la cartographie linguistique et de son application au français. Nous allons apprendre d'abord les principes et les méthodes de la cartographie linguistique. Nous étudierons ensuite des cartes et des atlas du français, et, en particulier, l'Atlas linguistique de la France (1902-10) et l'Atlas linguistique de l'Est du Canada (ALEC) (1980). Au cours du trimestre, nous aurons l'occasion de mener des recherches à partir des données publiées ou bien ramassées sur le terrain et de préparer nos propres cartes linguistiques sur un aspect spécifique du français.

**Prérequis :** FREN 2401 et FREN 3451, ou la permission du département

**Objectifs ciblés**

À la fin de ce cours...

- ✓ Tu connaîtras les **principes de base** de la géographie linguistique, et les **caractéristiques** des cartes et des atlas de langue.
- ✓ Tu seras familier/ère avec d'importants **exemples** de la cartographie linguistique du français, en particulier l'*Atlas linguistique de la France (ALF)* et l'*Atlas linguistique de l'Est du Canada (ALEC)*.
- ✓ Tu seras conscient(e) de l'étendue et de la profondeur de la **diversité** interne du français à travers ces cartes.
- ✓ Tu auras de l'expérience en **analyse** et en **critique** des cartes de langue.
- ✓ Tu sauras comment **préparer** des données linguistiques pour une carte et tu sauras capable de les **dessiner** dans une carte.

**Manuel d'instruction**

Il n'y a pas de manuel d'instruction à acheter; nous allons plutôt consulter des livres et des articles disponibles à la réserve ainsi que sur RACER et bien sûr, à l'internet. Les deux textes principaux seront :

ALF = Gilliéron, Jules et Edmond Edmont. 1902-1910. Atlas linguistique de la France. Paris: Honoré Champion.

(version consultable : <http://lig-tdcge.imag.fr/cartodialect3/index.html>)

ALEC = Dulong, Gaston et Gaston Bergeron. 1980. Le parler populaire du Québec et de ses régions voisines : Atlas linguistique de l'Est du Canada. Québec : Office de la Langue Française. (à la réserve)

D'autres ressources importantes :

Bergeron, Gaston. 1995. L'atlas linguistique de d'Est du Canada et les aires de variation linguistiques au Québec (thèse de doctorat). Sherbrooke : Université de Sherbrooke. (à télécharger depuis : <https://savoirs.usherbrooke.ca/handle/11143/7902>)

Grzega, Joachim. 2009. Main linguistic atlases of languages of the world. (manuscrit, affiché sur CULearn)

### **Structure du cours**

*La participation dans le cours* (10%). Comme ce cours suit la forme d'un séminaire, l'apprentissage sera lié à l'interaction. Je m'attends à ce que tu assistes à toutes les séances, que tu contribues aux discussions, et que tu participes aux autres activités en classe. Il faut se rappeler que le facteur le plus important dans le succès des étudiants est d'être *présent* aux cours.

Pour démontrer du respect envers notre communauté de classe, et pour faciliter ton engagement dans les activités en classe, s.t.p. éteins ton téléphone ou tout autre outil de réseau social pendant l'enseignement et la discussion.

La portion la plus facile de ta note, c'est ta participation dans le cours. Si tu es présent(e) et à l'heure, tu recevras le crédit pour cela (et un demi-crédit au cas où tu manques une partie du cours). Si tu seras absent(e), et tu veux t'assurer que tu ne perdras pas de crédit, fais-moi savoir en avance la raison pour laquelle tu ne pourras pas y assister; et s'il s'agit d'une raison approuvée (p. ex., une maladie documentée, le deuil, une tragédie), tu ne perdras pas de points.

Parfois, j'afficherai un aperçu du diaporama sur cuLearn avant le cours, mais il ne sera pas complet – viens donc aux cours afin de le remplir et de le compléter par tes propres observations. En dehors de la classe, vérifie cuLearn régulièrement (avant et quelques heures après chaque cours) pour les annonces et les mises à jour.

*Les lectures.* Les lectures seront prises des textes divers, y compris ceux que je mettrai à la réserve. Elles sont conçues afin de te préparer pour ce que tu vas apprendre au cours et pour la discussion; il faut donc les lire *avant* la conférence pertinente.

*Les devoirs* (30%). Ces devoirs accompagneront les lectures afin de te préparer pour la discussion en classe, et pour te donner l'occasion d'appliquer les concepts que nous aborderons. Il y aura un devoir à remettre pour la plupart des semaines. Pour recevoir la totalité des points possibles pour un travail, il faut le remettre *au tout début du cours* à la date d'échéance, sur papier. Comme les devoirs sont essentiels dans ta préparation pour les cours, ils ne seront pas acceptés après le cours pertinent.

Je vous encourage à travailler en groupe, mais chaque personne doit préparer et soumettre sa propre version. Il faut noter avec qui tu as travaillé. Ne soumetts pas un devoir identique à celui d'un autre étudiant; discutez les réponses ensemble, et écris-les toi-même.

*Les présentations* (30%). Il y aura deux présentations évaluées. La première présentation (10%) sera une discussion d'un aspect de la géographie linguistique en général. La deuxième (20%) sera une description d'un phénomène géolinguistique par rapport au français. Toute présentation

doit être prête à commencer au moment visé pour recevoir la totalité des points. Une présentation qui est une semaine en retard ne recevra que jusqu'à la moitié des points.

*La dissertation* (30%). Voici l'opportunité de synthétiser tout ce que tu as appris des lectures, des conférences, de la discussion en classe, et des devoirs. La dissertation sera une recherche approfondie d'un thème avec un rapport au cours, soumise sous forme de dissertation, y compris bien sûr des cartes. Elle peut être une extension d'une de tes présentations ou bien porter sur un nouveau thème.

La date d'échéance de la dissertation est la dernière séance. J'accepterai toutefois ta dissertation jusqu'à une semaine en retard avec une réduction de 10% pour chaque jour de retard.

*Examen final.* La dissertation étant outil de synthèse et d'application, il n'y aura pas d'examen final.

## Évaluation

La note globale attribuée pour ce cours sera calculée comme suit :

Participation	10%
Devoirs	30%
Présentation 1	10%
Présentation 2	20%
Dissertation	30%

L'échelle de notation de Carleton se trouve à :

<http://calendar.carleton.ca/undergrad/regulations/academicregulationsoftheuniversity/acadregsuniv2/#2.3>

Règlement départemental sur la qualité de la langue : La qualité et la rigueur de l'expression écrite (orthographe, grammaire, ponctuation, etc.) feront l'objet d'une évaluation (25% de la note) pour les travaux écrits. Si tu as soumis ton travail au service de soutien du département de français (1608 DT), indique-le sur ton travail ; tu profiteras d'un barème moins strict pour l'évaluation de la qualité de la langue.

Absences et retards approuvés : Si tu es absent(e) à cause d'une raison approuvée et documentée (p. ex. une maladie, le deuil, ou une tragédie personnelle), fais-moi savoir afin que tu ne perdes pas de points de participation. Pareillement, si tu n'es pas capable de remettre un travail à temps à cause d'une telle circonstance, tu ne perdras pas de points si tu le remets au plus tard une semaine après l'événement.

Tu seras notifié(e) des notes par l'intermédiaire de cuLearn au cours du semestre. Si tu as des questions concernant les notes, organise un rendez-vous avec moi pour qu'on les reconsidère. Je réserve le droit d'ajuster les notes individuelles et générales pour toute évaluation, mais je ne le ferai pas à la légère, et je te ferai savoir s'il y a eu un changement à ta note.

Il faut noter que, comme constaté dans la politique universitaire, ton statut académique (*standing*) dans le cours est déterminé par l'instructeur, mais il est soumis à l'approbation du doyen. Cela veut dire que les notes soumises par l'instructeur pourraient devoir être révisées. Les notes ne sont définitives qu'après avoir été approuvées par le doyen.

## Communication par courriel

N'hésite pas à communiquer avec moi pour toute question se rapportant au cours. Je réponds d'ordinaire dans un ou deux jours de semaine. Emploie une ponctuation correcte dans tes messages – c'est un document « professionnel » – et exprime tes questions clairement (une question par paragraphe).

### Calendrier des activités (provisoire)

Date	Activités	À remettre
10 sept.	S1 (semaine 1) : Aperçu du cours	
17 sept.	S2	D1
24 sept.	S3	D2
01 oct.	S4	D3
08 oct.	<i>Action de grâces – pas de cours</i>	
15 oct.	S5 : 1 <sup>e</sup> présentation	
22 oct.	<i>Semaine de lecture – pas de cours</i>	
29 oct.	S6	D4
05 nov.	S7	D5
12 nov.	S8	D6
19 nov.	S9 : 2 <sup>e</sup> présentation	
26 nov.	S10	D7
03 déc.	S11	D8
07 déc. (!)	S12	Dissertation à remettre

### Useful services available to students

Service de soutien du département de français (1608 DT, 16<sup>e</sup> étage, Dunton Tower)  
Centre for Student Academic Support (<https://carleton.ca/csas>)

### Plagiarism

The University Senate defines plagiarism as “*presenting, whether intentionally or not, the ideas, expression of ideas or work of others as one’s own.*” This can include:

- reproducing or paraphrasing portions of someone else’s published or unpublished material, regardless of the source, and presenting these as one’s own without proper citation or reference to the original source;
- submitting a take-home examination, essay, laboratory report or other assignment written, in whole or in part, by someone else;
- using ideas or direct, verbatim quotations, or paraphrased material, concepts, or ideas without appropriate acknowledgment in any academic assignment;
- using another’s data or research findings;
- failing to acknowledge the contribution or collaboration of another person;
- failing to acknowledge sources through the use of proper citations when using another’s works and/or failing to use quotation marks;
- handing in “substantially the same piece of work for academic credit more than once without prior written permission of the course instructor in which the submission occurs.”

Plagiarism is a serious offence which cannot be resolved directly with the course’s instructor. The Associate Dean of the Faculty conducts a rigorous investigation, including an interview with the student, when an instructor suspects a piece of work has been plagiarized. Penalties are not trivial. They can include a final grade of “F” for the course.

### Requests for Academic Accommodation

You may need special arrangements to meet your academic obligations during the term. For an accommodation request, the processes are as follows:

#### *Pregnancy obligation*

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: <https://carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf>.

#### *Religious obligation*

Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist. For more details, visit the Equity Services website: <https://carleton.ca/equity/wp-content/uploads/Student-Guide-to-Academic-Accommodation.pdf>.

#### *Academic accommodations for students with disabilities*

If you have a documented disability requiring academic accommodations in this course, please contact the Paul Menton Centre for Students with Disabilities (PMC) at 613-520-6608 or [pmc@carleton.ca](mailto:pmc@carleton.ca) for a formal evaluation or contact your PMC coordinator to send your instructor your Letter of Accommodation at the beginning of the term. You must also contact the PMC no later than two weeks before the first in-class scheduled test or exam requiring accommodation (if applicable). After requesting accommodation from PMC, meet with your instructor as soon as possible to ensure accommodation arrangements are made. See <https://carleton.ca/pmc>.

### *Survivors of sexual violence*

As a community, Carleton University is committed to maintaining a positive learning, working and living environment where sexual violence will not be tolerated, and survivors are supported through academic accommodations as per Carleton's Sexual Violence Policy. For more information about the services available at the university and to obtain information about sexual violence and/or support, visit: <https://carleton.ca/sexual-violence-support>.

### *Accommodation for student activities*

Carleton University recognizes the substantial benefits, both to the individual student and for the university, that result from a student participating in activities beyond the classroom experience. Reasonable accommodation must be provided to students who compete or perform at the national or international level. Please contact your instructor with any requests for academic accommodation during the first two weeks of class, or as soon as possible after the need for accommodation is known to exist.

See <https://carleton.ca/senate/wp-content/uploads/Accommodation-for-Student-Activities-1.pdf>.

For more information on academic accommodation, please contact the departmental administrator or visit: <https://students.carleton.ca/course-outline>.

### **Formal Exams**

Students are expected to be available for the duration of a course including the examination period. Dates and deadlines are made available to students in the Carleton University Undergraduate Calendar well in advance of registration. No formal examinations will be informally accommodated. All deferral requests have to go through the registrar's office: <https://carleton.ca/registrar/special-requests/deferral>.